

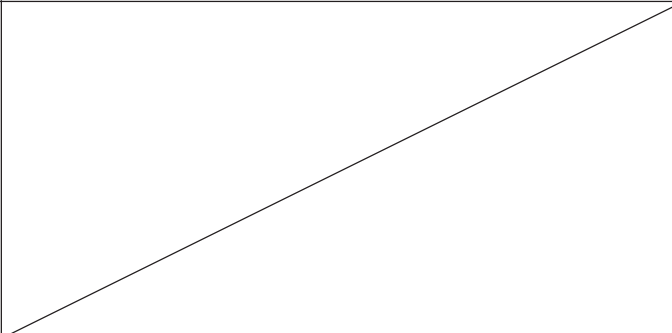
## 7. 各テキストの比較表

「各テキストの比較表」は、神奈川大学ヤオ族文化研究所が所蔵しているテキストごとの内容を比較し、テキスト間での内容の異同を明確にするために作成した。

A-32aを底本とし、A-18、A-20、A-22の「請聖書」、A-30bの開天門に用いられたと思われる儀礼文献から比較可能名部分を抽出し、表にまとめた。

この表は、それぞれのテキストの全貌を示す事を目的とするのではなく、底本としたA-32aの内容を基に他のテキストと比較できるようにする事が目的である。

## 各テキストの比較表

A-32a	A-18
<p>太極分高厚 謹請上属天 人民修正道 壇内作神仙 行滿三千界 時登四萬年 當台開寶殿。金口永流傳 人生須未老壇 内燒炉香 火急甲 速來臨</p>	<p>太極分高後 謹請上属天 人民修正道 時乃作真仙 行滿三千界 四登四萬年 當台開寶殿 金口永普傳 人身須會老 壇内燒炉香  為吾家主今日今時有好有心開壇執秀  劉羅三廟聖王歌堂良願寶書 請師到 堂奉還 <small>元盆 招兵</small> 良願賞兵賞將 一宵一分道場為 吾請聖伏駕齊臨 火急甲 急來臨</p>
A-20	A-22
<p>太極分高後 謹請上属天 人民修正道 時乃作真仙 行滿三千界 四登四萬年 當台開寶殿 金口永口傳 人身須會老 壇内燒炉香為吾家主今日今時有好有心 請 師到壇奉還 元盆歌有良願寶■開壇執秀■■■聖廟王歌堂<small>皇曆</small> 招兵良願賞將 一運一宵道場為吾請 聖伏駕齊臨 火急衆急來靈</p>	<p>用太極分高厚 謹請上速天 人民修正道 時乃作真仙 行滿三千界 四登四萬年 當台 開寶殿 金口永口傳 人生須會老 壇内燒炉香 家主今日今時 請師到壇奉還 云盆良願 招兵良願保 書 流洛 三廟聖王歌堂良願保書 一宵一夜道場為吾請聖 駕香伏臨 火急甲 急來臨</p>
張勁松（2002） 「三上香」	
<p>一炉上香，謹請初拜；二炉上香，謹請再拜；三炉上香，謹請回歸退拜。 太極分高厚，謹請上極天； 人能修正道，時乃作真仙。 行滿三天界，時登四萬年； 丹壇開寶殿，金口永流傳； 人生時未老，壇内燒炉香。</p>	

7. 各テキストの比較表

A-32a	A-18
<p>皈依天 正法教 神馬通 妙想慈悲十劫内            天星正法得威勇 回照下壇宮 金宝相 青            雲化 化巍々 照見四邊感大道 閻浮世界度            人民 天下滅邪精 聞照請元始天尊降来            臨火急甲甲速来臨            皈依法青雲化化巍々變化二千感大道度            人無數變河沙 宝上坐蓮花 樓台内 高            萬丈 金來裝身着仙衣數白領坐天宮内            下照萬方管人民天下滅邪精聞召請靈            寶天尊降齊臨 火急甲 速来臨            皈依師感道德 天也尊 老母懷胎八十春            九龍運水洗陽間 頭髮白如銀 道高龍俯付            真有道天仙 知善知凶真御領 玉皇案上共            同心。斬鬼滅邪精 聞召請 道德天尊降来臨            皈依真 真法力。滅也勇 身着紅袍數白翎            ■■邪法滅邪精 玉帝顯神通 除邪打病            下壇前 聞召請 師聖降来臨 火急甲 速来臨            皈依礼 妙元聖 真老君 通達四十二年功果滿            武當山上駕青雲 玉帝勅真君 脚踏龜蛇常            輪轉。斬天斬地滅邪精。聞召請 玄天上帝            降来臨 火急甲 速来臨</p>	<p>皈依請 請法赦 神也通 妙上亦非十極岑            天星斬法大滅勇 聞召下壇宮 金宝像 青雲化 化真容            師見師兄威大道 閻浮世界管人民 天下威邪精            聞咒請 元始天尊降齊臨 火急甲 急来臨            皈依法 青雲化 化魏魏 便化三千威大通 人無畋            便化身， 河沙宝上坐蓮花， 樓台内， 高萬丈            身着仙衣數百領 坐天召地官人民 天下滅            邪精 聞召請 灵宝天尊降齊臨 火急甲 急来臨            皈依師 威道德 天也尊 老母懷胎八十歲            九龍運水洗陽間 頭髮白如良 道伏龍虎鳳            斬妖道天仙， 知善知凶 真衛力 玉皇案上暗            童神 斬鬼威邪精 聞召請 道德天尊            降齊臨 火急甲 急来臨            皈依真 真法力 威也勇 身着紅袍數百領            除邪斬鬼威邪精 玉帝顯神通 除邪打            病下壇前聞召請 師聖天尊降齊臨            火急甲 急来臨            皈依礼 妙元相 真也君 四十二年功果滿            武當山上架青雲 玉帝勅真君 脚踏火            磚常輪轉 天尊救賜威邪精 聞召請            玄天上帝降齊臨 火急甲 急来臨</p>

## 7. 各テキストの比較表

A-20	A-22
<p>           皈依天 請法教 神也通 妙上十非十極岑            天星斬法大滅勇 問召下坛宮            金宝像 青雲化 化真容            師見師兄咸大道 閻浮世界管人民            天下滅邪精 聞呪請 元始天尊降臨            火急甲 急來臨 皈依法 青雲化            化巍々 便化三千咸大道 人無數 便化身            河沙宝上座蓮花 樓台内 高萬丈            金装身 身着仙衣 数百領 坐天召地            管人民 天下滅邪精 聞召請            靈宝天尊降齊臨 火急甲急來臨            皈依師感德道 天也尊 老母懷胎十            八十歲 九龍運水洗陽間 頭髮白如銀            道伏龍虎鳳 斬妖道天仙 知善知凶            真御力 玉皇案上暗童神 斬鬼滅邪            精 聞召請 道德天尊降齊臨 火急甲急來臨            皈依真 ■真法力 威也勇 身着紅袍数百領            除邪斬鬼滅邪精 玉帝顯神通            除邪打病下壇前 聞召請 師聖天尊降            齊臨 火急甲 急來臨            皈依礼 妙元相 真也君 四十二年功果滿            武當山上駕青雲 玉帝勅真君            脚踏火磚常輪轉 天尊勅賜滅邪精            聞召請 玄天上帝降齊臨 火急甲 急來臨            百衣使者身着祿 速歸本院陀□□         </p>	<p>           皈依天 請法教 神也通 妙上□非十極岑 天星            斬法大滅勇 聞召下坛宮 金宝像 青雲化            化真容 師見師兄滅大通 閻浮世上賞人民            天下滅邪精 聞召請 元始天尊降齊臨 火急甲 急來            靈            皈依法 青雲化 化巍ヒ 便化三千滅大道 人無數            便化身 河沙宝上座蓮花 樓台内 高萬丈            金装身 身着仙衣 数白岑 坐天召            精灵降宝齋臨            皈依師感大道天<sup>德</sup>老母懷胎八十歲九龍吐            水降人間頭髮白良道高龍虎伏真有道天            仙知善知凶真玉皇案前功曹陞斬滅邪精            聞召請 道德降來臨            ■依真法力威也勇身■紅袍数百領除邪斬            ■滅神通玉帝顯神除邪打病下坛前聞召            請聖帝降來臨火急甲            皈依礼 妙元聖真君四十二年功果滿武當山            上駕青雲玉帝勅真君脚踏龜蛇常輪轉天尊            勅賜滅邪精聞召請上帝降來臨            火急甲         </p>

7. 各テキストの比較表



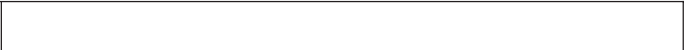

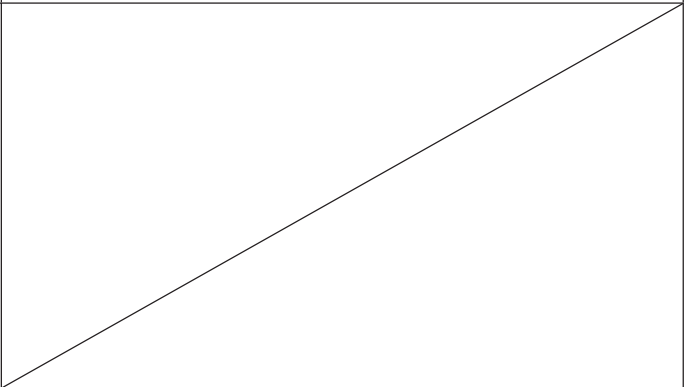
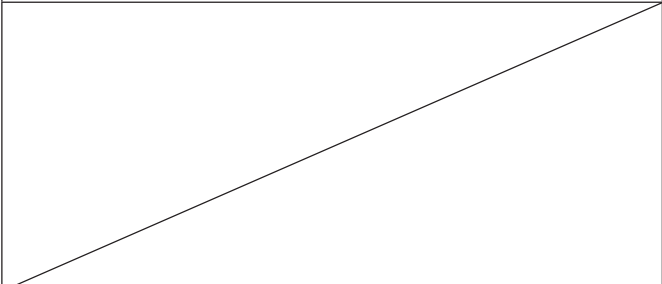
張勁松（2002） 「三清咒」	
<p>皈依天，正法教，六神通，妙像紫微十极内，天心正法都威勇，同照下坛穹。金宝化青云巍巍变化，三清感大道，阎浮四界度人民，天下威邪精。闻召请，原始降齐临。</p> <p>皈依法，祥云化化真容，变化三千感大道，度人无数变河沙，宝像座莲花。楼台内，高万丈，金装身，着红袍，数万众，坐天朝地管人民，天下灭邪精，灵宝齐降临。</p> <p>皈依师，感大道，天尊老母怀胎八十岁，九龙吐水降人间。头发白如银，道高龙虎伏；真有道天仙，知善知凶，玉皇案前功高升斩鬼，灭邪精。闻召请，道德降来临。</p> <p>皈依真法力，威也勇；身着红袍数百领。除邪斩鬼显神通。玉皇显神，除邪打病下坛前。闻召请，圣帝降来临。</p> <p>皈依礼，妙元圣真君，四十二年功果满，武当山上驾青云。玉帝敕真君，脚踏龟蛇常轮转，天尊敕赐灭邪精。闻召请，上帝降来临。</p>	

A-32a 净身呪	A-18
<p>静身神呪 靈寶天尊 青龍白虎 隊崑崙伐。          朱雀玄武 自威我身 凶穢蕩散 道          氣常存 火急甲 速來臨</p>	<p>净口神呪 灵宝天尊 青龍白虎隊上崑          崙朱雀玄武穢我吾身凶穢口散道          氣長存 火急甲 急來靈</p>

A-20	A-22 净身呪
	<p>净身神呪 灵宝天尊 青龍白虎 总上崑崙朱雀玄武          自穢我身 凶穢消散 道炁長存 火急甲</p>

張勁松（2002）「净身呪」	
<p>净身神呪，灵宝天尊，青龙白虎，兑上昆仑，朱雀玄武，自秽我身，凶秽消散，道运长存。</p>	

7. 各テキストの比較表

<p>A-32a 淨口咒</p>	<p>A-32a 又羅神呪（94頁）</p>
<p>淨口神呪 羅千齒神 ㊦三鑿短言 度起 真法 凶穢蕩散 不得留停 火急甲速來臨</p>	<p>羅神齒神 三鑿斷神 庄起真法 凶穢口散 福得番■ 囉々囉々哩</p>
<p>A-18</p>	<p>A-20</p>
<p>羅神齒神 三藍斷言 吐起真法 凶穢 蕩散 不得流停 火急甲 急來靈臨</p>	
<p>A-22 淨口呪</p>	<p>A-30b</p>
<p>淨口神呪 羅迂齒神 鑿短言吐 氣真法凶穢蕩 ■■得口停 火急甲</p>	
<p>張勁松（2002）「淨口咒」</p>	
<p>淨口神呪，羅迂齒神，鑿短言吐，氣真法凶，穢蕩口舌，不得留停。</p>	
<p>A-32a 玄天咒</p>	<p>A-18</p>
<p>起請玄天大聖真 北方壬癸至靈神 金闕天尊靈化身 無上將護真武軍 威勇猛力太陰君 即速彌陀焚承請 雙精帶枷伏群魔 萬里紫雲為九地 紫袍金帶佩神通 斬鬼滅邪奉聖宗 六丁六甲護真武 八殿將軍前後奏 消災降福最興隆 皈依一心虔拜請 弦天上帝降來臨 火急甲速來臨</p>	
<p>A-20</p>	<p>A-22</p>
	<p>啓請玄天大聖真 北方壬癸至靈神 金闕至尊靈化 神氣上將軍號真武 威容猛力太陰君 急速彌陀口 香請雙精帶劍伏群魔 萬里成雲為九帝 紫袍 金帶護神通 斬鬼除邪奉聖宗 六丁六甲 護真武 八殿將軍前後奏 消災降福不思儀 皈命一心專拜請玄々</p>

7. 各テキストの比較表

A-30b	張勁松（2002）「清真武」
<p>啓請玄天大聖真 北方壬癸是靈神            金闕至尊靈化身 無上將軍號真武            威猛勇力大陰君 急速彌陀焚香請            下 雙精帶用伏群魔 上 萬里乘雲為九帝            紫袍金甲佩神通 斬鬼除邪奉聖宗            下 六丁六甲護真武 上 八殿將軍前後奏            清災降福不思議 皈命一心專拜請            下 玄天上帝降來臨 上 賜雷威加擁護</p>	<p>啓請玄天大聖真，北方壬癸至靈神。金厥至尊，靈化神氣，上將軍，號真武，威容猛力大陰君，急速彌陀焚。香請帶劍伏群魔，万里成云為九帝，紫袍金帶護神通，斬鬼除邪奉聖宗，六丁六甲護真武，八殿將軍前後奏，消滅降福不思儀。依命一心專拜請，玄玄：            世上人民多敬奉，三坛位上有郎名；            現起神通天地動，敲枷打鎖鬼神通。            小郎請童來報信，書符作法救良民；            投狀到坛來接請，行罡步斗不曾停。            上帝行前吾行后，變敕法水變吾身；            開坛接請吾師到，威風凜凜鎮乾坤。            若有邪師為魍魎，收入爐中罪不輕；            白衣獅子身着綠，速歸本院陀羅彌。</p>

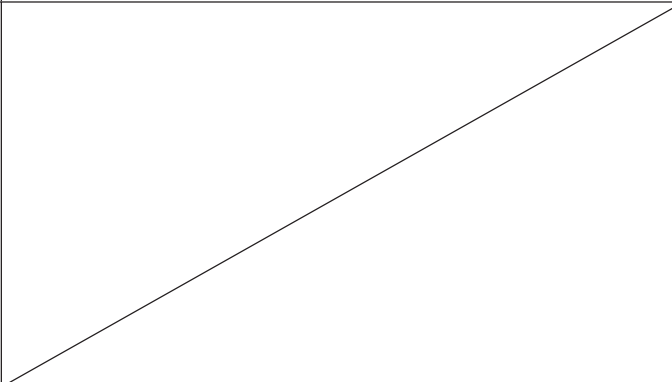
A-32a 北斗咒	A-32a 北斗呪（95頁）
<p>北斗七星、中天大神 上朝金闕、下赴崑崙            調理綱統建乾坤 貪狼巨門六存文曲            破軍武曲大州天界 細入微塵何災不滅            何福不生元皇正氣 來合我身天罡所旨            盡夜常輪各屬小人 好道求靈常見尊儀            願賜長生高上玉皇 紫微上帝三台生我            來三台養我 三台護我來 道德見行八實儀            五方小鬼走飄飄火急甲速來臨</p>	<p>北斗七星 中天大聖 上朝金口            下護崑崙 調理綱紀 統建乾坤            貪狼我門 祿存文曲 廉貞武曲            破軍破星 大州天界 細知微塵            何災不滅 何福不生 玉皇正氣            來合我身 天罡所指 口衣常輪            三台生來 三台着我來 三台養我來            道德見行八一寶口表。五方小鬼走飄            遊</p>

A-18	A-20
	<p>北斗七星 中天大聖 上朝金闕            不護崑崙 調理綱紀 統達乾坤            貪狼巨門 祿存文曲 廉貞武曲            破群破星 大州天界 細如獄鹿            何災不滅 何福不生 玉皇正氣            未合我身 天罡所措 須衣常輪            三台生我未 三台養我來 三台扶我來            道德見行八寶表 五方小鬼走飄飄</p>



## 7. 各テキストの比較表

A-22 北斗咒	A-30b
<p>北斗七星中天大聖上朝金闕下護崑崙調 理綱紀統達乾坤貪狼巨門六存文曲廉真 武曲破軍甫星大州天界細入微塵何災不 滅何福不生元皇正氣來合我身天罡所旨 書長輪俗口小人好道求靈帝見尊議願賜 長生高上玉皇紫微帝君三台養我來三台 扶我來道德見人八寶表五方小鬼走飄々 火急甲</p>	<p>北斗七星中天大聖 上朝金闕下護崑崙 調理綱紀通達乾坤 貪狼巨門六存文曲 廉貞武曲破軍輔星 大周天界細入微塵 合災不滅何福不生 元皇正氣來合我身 天罡所至畫口常輪 各居小人好道羅口 三台生我來三台養我來三台扶我來道德 見行八寶表五方小鬼走飄飄</p>

張勁松（2002）「北斗咒」	
<p>北斗七星，中天大聖。上朝金闕，下護崑崙 調理納紀，統達乾坤。貪狼巨門，六存文曲 廉貞武曲，破軍甫星。大州天界，細入微塵 何災不滅，何福不生；元皇正氣，來護我身 天罡所指，畫長輪俗。俗屬小人，好道求靈 帝見尊議，願賜長生；高上玉皇，紫微帝君。 三台養我來，三台扶我來，道德見人，八寶走五方， 小鬼走飄飄。火急甲。</p>	

7. 各テキストの比較表

A-32a 李十六咒		A-32a 李十六咒 (94 頁)	
奉請助法李十六	啓請仙師小弑官	奉請通天李十六。	啟請仙師少一官
部領猛將力威勇	双精帶枷伏群魔	部兵猛將力威勇	急速到壇來助法
即速到壇來度法	五七朝官為大將	五七將軍為大將	統領三千六方兵
統領三千六方兵	世上人民多敬奉	世上人民多敬奉	三壇位上有郎名
三台會上有郎名	顯起神通天地動	川起神通天地動	□枷打鎖佩神通
敲枷打鎖鬼神通	小一部童子來報應	少一部不兵來應	師父作法救人民
書符作法求良民	投狀到壇來接清	父法到壇來接請	行罡不腳步曾停
行罡不到不曾停	玉帝行前吾行後	上帝行前莫行後	便將何法變吾身
變成法水變吾身	開壇接請吾師到	開壇接請吾師到	威風凜々鎮乾坤
威風凜々鎮乾坤	若有邪師為岡雨	若有邪師為網魍	收入爐中罪不輕
燒入爐中罪不輕	白衣使者身着綠	白衣使者身着綠	速歸本毘陀際
速歸本院陀羅彌	火急甲 速來臨		

A-18 李十六		A-20	
奉請助法李十六	啟請仙師少一官		
部兵猛將力威勇	急速到壇來助法		
五七將軍為大將	統領三千六萬兵		
世上人民多敬奉	三壇會上有郎名		
現起神通天也動	敲枷打鎖鬼神通		
少一部童來報應	書符作法救良民		
伏狀到壇來執請	行罡腳步不存停		
上帝行前吾行后	便將法水度吾身		
升壇接請吾師到	威風浪々鎮乾坤		
若有邪師為魍魎	收入爐中罪不輕		
白衣使者身着綠	速歸本院陀羅彌		

## 7. 各テキストの比較表

A-22 黎十六	A-30
奉請助法黎十六 啓請先師小一官 部領猛將力威勇 急速到坛來助法 五七朝官為大將 統領三千六萬兵 世上人民多敬奉 三坛位上有郎名 現起神通天地動 敲枷打鎖鬼神通 小一部童來報應 書符作法救良民 投狀到坛來接清 行罡步斗不曾停 上帝行前吾行後 變將法水變吾身 開坛接請吾師到 威風凜凜鎮乾坤 ■有邪魔為魍魎 收入炉中罪不輕 白衣獅子身着綠 速歸本院陀羅彌	奉請助法李十六 啓請仙師少一官 部領猛將力威勇 即速到來助法壇 五七朝官為大將 統領三千六方兵 世上凡人多敬奉 三壇杵上有郎名 顯起神通天地動 敲枷打鎖鬼神通 小一部童來報應 書符作法救良民 報狀到坛來接請 行罡口斗不曾停 上帝行前吾行口 便將法口變吾身 開坛接請口師到 威風凜々鎮乾坤 若有邪魔為魍魎 收入獄中罪不輕 白衣使者身着祿 速歸本院陀羅彌

張勁松（2002）「請黎十六（一說李十六）」	
奉請助法黎十六，啓請先師小一官； 部領猛將威力勇，急速到坛來助法； 五七朝官為大將，統領三千六萬兵。	

A-32a 李十一咒	A-32a 李十一（85頁）
起請通天李十一 統領天兵共師來 黃袍猛將萬名伏 出入有名 幡車樹上天兵列 金甲我神 庚申甲子聞召請 來降香壇化利名	立喇磊々 <sup>李</sup> 兩十一 說話有虛李口鬼 吃酒便是蛇過水 上嶺身乾誰得知 去時三年便大道 便成烏鴉面裡栖 上村求得富貴女 下村求得好女娘 埋藏火通隨水上 隨天行法救良民 申天達地郎大道 歩々欄杆路上天 初降二年戊午歲 七月十五現出身 聞說今朝有狀請 十万紅兵走一方

A-32a 李十一（84頁）	A-18 李十一呪
啟請通天李十一 統領天兵降世來 紅袍猛將滿民福 出如四方有郎名 幡車甲子文召請 金甲玉帝我卦身 庚申樹上天鄧召 來降香壇化利名	啟請通天李十一 統領天兵降世來 紅袍猛將萬民伏 出入四方有郎名 幡車杵上天燈列 金甲玉帝我掛身 庚申甲子聞召請 來降香壇化利名

7. 各テキストの比較表

A-20 李十一呪	A-22
啓請通天李十一 統領天兵降世來 紅袍猛將萬民伏 出入四方有郎名 口車杵上天燈列 金甲玉帝我卦身 庚申甲子聞召請 來降香壇化利名	啓請通天李十一 兩個星君作証盟 頭帶五雷真勅度 腳踏火磚及火車 走魔四界走四魔 打開地府召亡魂 天上帝降來臨

A-30b 十一	張勁松（2002） 「請李十一」
啓請通天李十一 統領天兵降世來 黃袍猛將萬民口 出入有郎名 番車杵上天雷口 金甲玉帶卦我身 庚申甲子聞召請 來降口壇化利名	啓請通天李十一，兩個星君作証盟； 頭帶五雷真勅度，腳踏火磚及火車； 走完四界看什麼，打開地府召亡魂。 天上帝，降來臨。

A-32a 李十二咒	A-32a 李十二（85-86頁）
起請通天李十二 兩個星君作証盟 頭戴五雷輕教度 腳踏火磚反火車 走魔世界走世魔 打開地府召亡魂	啟請通天李十二 海岸伏遊人不知 海岸伏遊三年半 我共李王現出身 李王出世在今朝 南蛇生下齊有心 南蛇生下三間屋 三間屋下四間廳 一廳便是郎落腳 二廳便是大郎兵 三郎當初心裡好 你笑呵々不吃灣 郎在桃洞源裡坐 萬古留傳拜婦人 廣東出世有盃米 廣西出世有郎名 聞說今朝有狀請 十萬紅兵走一方

A-32a 李十二（94頁）	A-18 李十二
啟請通天李十二 兩個星君作証盟 頭戴五雷金教度 腳踏火磚及火車 走魔世界走世魔 打開天府赦禾魂	啟請通天李十二 兩個星君作証盟 頭代五雷金教度 腳踏火磚及火車

A-20 李十二呪	A-22 李十二
啓請通天李十二 兩個星君作証盟 頭代五雷金教度 腳踏火磚及火車 走魔世界走四魔 打開地府 召 魂	啓請通天李十二 統領天兵降世來 紅袍猛將萬民伏 出入有名 番車杵上天燈名 金甲我身 庚申甲子聞召請 來降香壇化利名

## 7. 各テキストの比較表

A-30b	張勁松（2002）「請李十二」
啓請通天李十二 兩個星君作証盟 頭帶五雷經勅度 腳踏火磚及火車 走世魔界走世魔 打開地府召亡聞	启请通天李十二，统领天兵降世来； 红袍猛将万人扶，出入幽冥； 番车树上天灯明，金甲我身； 庚申甲子闻召请，来降香坛化利名。

A-32a 錢出世咒	A-18
但問金錢ヒ出世 出在西容七寶山 七寶山頭有条竹 連根斬斷火來燂 春爛便把槽中過 又把紙牛背上干 也好寫去書請客 也好寫狀看官看 也好打錢進北斗 也要凡間做白錢 左手接來右手打 文々相貫々相連 七々排來做小字 九々排來做白錢 衆官也好茶賈酒 老人買命過長年 一个銅錢四个字 中心黃秆做錢串 通寶便交同萬福 寶字便交保萬年 開字打開平常庫 原是老君做庫錢 家主今日還良愿 分明交納庫門前	

A-20	A-22

A-30b	張勁松（2002）
且說紙錢初出世 出世紫微七宝山 七宝山頭有条竹 連根斬斷火來燂 春爛便将槽中付 又把紙牛背上干 也好寫□去請客 也好□狀衆官看 亦好打錢進北斗 亦好凡間□出錢 左手接槌右手打 文々相貫々相□ 七々排來作小数 九々排來作百錢 衆官也好買茶沙 老人買命過長年 四個便有四角字 中心黃程作錢串 通字便交□万福 宝字便時是万年 開字打开平常庫 原來老君坐坛前 家主今日還良愿 □明交納庫門前	

7. 各テキストの比較表

A-32a 馬出世咒	A-32a 昏馬呪 (95-96 頁)
此馬不是非凡馬 馬在陽州驪子村 驪子村頭有弋馬 買馬價錢無萬千 金打馬鞍銀打蹬 滿身都是寶珠裝 百子千錢我不賣 買歸陰府結良緣 馬便袖頭脚便動 驢驪犢特行馬前 納錢納得大路去 分明交納庫門前	此馬不是非凡馬 馬是陽州落四川 落四村头有一馬 買馬價錢無万千 金打馬鞍銀打釘 滿身都是宝珠庄 馬便起頭脚便動 驢駱交子馬行前 人出千錢說不賣 買归陰府結良緣 納錢納得大路去 分明交納庫門前
A-18	A-20
A-22	A-30b 此馬不世非凡馬 馬在楊州驪子村 驪子村头有一馬 買馬價錢口万千 金打馬鞍銀打蹬 滿身都世宝來庄 人着千錢郎不買 買归陰府結良緣 馬便起頭脚便動 驢驪犢特馬行前 納錢納得大路去 分明交納庫門前
張勁松 (2002)	
A-32a 雷霆咒 雷霆元帥鄧元君 好个神通猛力神 手拿鉞斧随天轉 斬天地斬滅邪精	A-18
A-20	A-22 雷霆咒 雷霆元帥定元君 好做神通猛力神 手拿鉞斧随天轉 斬天斬地滅邪精
A-30b	張勁松 (2002)「雷霆咒」 雷霆元帥定元君，好做神通猛力神； 手拿鉞斧随天转，斩天斩地灭邪精。 太上弥罗在上天，妙有玄中，境渺渺；紫金阙，太极玉降，十方斩邪真帝道； 驱魔大神通，玄官，高上帝，玉皇大天尊。



聖主



玉皇



太歳



小海番



海番



十殿閻王

7. 各テキストの比較表

A-32a 彌羅咒	A-32a 彌羅咒 (94頁)
太上彌羅扶上天 渺々紫金錢 渺々紫金闕 太微玉清宮 無極扶上聖 波羅化光明 急々走無踪 玄壇降十方 太極真上道 恢愼大神通 玄天高上帝 玉皇大天尊	太上彌羅非上天 苗々己金官 苗々己金官 大位不成官 位知正上道為吾大神通 玄官高帝 玉皇大天尊
A-18	A-20
A-22 太上彌羅口上天 妙有玄中境 ■々 紫金闕大極玉降 十方斬邪真帝道 □魔大通神 玄宮 高上帝 玉皇 大天尊	A-30b
張勁松 (2002)	
A-32a 雷公咒 郁都天大雷公 霹靂鎮虛空 統兵三千萬 嚴駕紫雲宮 若有不報者 雷公寔不容 押赴魁罡下 化為淨々中	A-18
A-20	A-22
A-30b	張勁松 (2002)



## 7. 各テキストの比較表

A-32a 洞中咒	A-18
洞中玄虚 光朗大神 八方穢凶 自穢我身 靈寶伏命 普告九天 乾那達那 同降大神 斬妖伏邪 殺鬼万千 火急甲 速來臨	

A-20	A-22 洞中咒
	■中玄虚 光朗大神 八方威风 使我自然 灵宝伏命 普告九天 乾元達那 同降大玄 斬妖伏邪 杀鬼萬千

A-30b	張勁松（2002）「洞中咒」
	洞中玄虚，光明大神；八方威风，使我自然。 灵宝复命，普告九天；乾元坤达，同降大玄；斩妖伏邪， 杀鬼万千。

A-32a 誦身咒	A-18
誦身神咒 元始天尊 吾誦一篇 八海知聞 嶽王進去 道去長存	

A-20	A-22

A-30b	張勁松（2002）

7. 各テキストの比較表

A-32a 元帥咒	A-18
勅封康元帥 護國救良民 上朝玄帝將 下界斬邪精 風雷前後奏 掃蕩鎮乾坤 手拿邪鉄劍 脚踏黒青雲 申天動倒地 収魔斬邪精 奏入金闕殿 黄涼化微塵 即速地祇司 康帥降來臨	/
A-20	A-22
/	/
A-30b	張勁松（2002）
/	/
A-22 功曹咒	A-32a 功曹呪（94頁）
功曹土地 神之最灵 陞天達地 出入幽明 有功之日 文書上請 向吾傳奏 不得留停	坛前功曹土地 神口灵口灵 神天達地 出入有名 有功之日 名字相存 文口上請 福告上身
A-18	A-20
/	/
A-22 功曹咒	A-30b
功曹土地 神之最灵 昇天達地 出入有名 有功之日 文書上請 興吾傳奉 不得■停 火急甲師來臨	/
張勁松（2002）「功曹咒」	/
众功曹土地，神之最灵，升天达地，出入幽冥。 有功之日，文书上请；与吾传奏，不得留停。火急甲， 师来临。	/

7. 各テキストの比較表

A-32a 財馬咒	A-32a 財馬咒 (4407)
財馬神咒 天有天靈 地有地靈 陰陽造化 上得天庭 用火焚化 貫北分明 火急甲 速來臨	財馬神咒 天有天靈 地有地領 陰陽造化 貫白分明 用火焚化 上得天廷 火急甲 急來靈囉囉哩
A-18	A-20
A-22	A-30b
張勁松 (2002) 「財馬咒」	
財馬神咒，天有天應，地有地靈；陰陽造化，阡陌分明；用火焚化，上達天庭。	



李天師



總壇



張天師

7. 各テキストの比較表

A-32a 祖師咒	A-32a 祖師咒(95頁)
祖師壇前打起訣 包荷萬象坐壇前 若有家中不正鬼 手拿鉄鎖鬧喧天 若有邪魔反小鬼 且來壇下化為勅 若有邪師來闍法 反刀自斬案中心 玉皇面前親請我 靈兵拾萬救良民 祖師壇前齊下降 除邪岡內走紛紛	祖師壇前打起訣 包含萬兩坐壇前 着有家中不正鬼 生天口扯亂喧天 玉皇面前請起我 靈兵十萬救人民 祖師壇前齊下降 邪魔小鬼走分々

A-18	A-20 祖師咒
若有口師來闍法 反刀自斬暗中神 若有家中不正鬼 手掌鉄鎖亂喧天 玉皇殿前請起我 靈兵十萬救良民 祖師壇前齊下降 邪魔小鬼走分分 為吾家主今日今時有好有心請師到壇 奉還 靈良願寶書 開壇接秀口羅三廟聖王歌堂良願寶書 賞兵賞將一宵分道場為吾請聖扶降齊臨火急甲急來臨	祖師壇前打起訣 <sup>下上</sup> 包含萬兩座壇前 若有家中不正鬼 手拿鉄鎖亂喧天 若有邪師來闍法 反刀自斬暗中神 玉皇殿前請起我 靈兵十萬救良民 祖師壇前齊下降 邪魔小鬼走分分 為吾家主今日今時有好有心請師到壇奉還 元盆良願 開壇接秀 劉羅三廟聖王歌堂良願寶書 招兵良願 寶書 賞兵賞將 一宵一分道場為吾請聖扶降齊臨 火急甲 急來靈

A-22 祖師咒	A-30b
祖師壇前齊下拜 包含萬象座壇前 苦有家中 不正鬼 手拿煉鎖亂喧天 若有邪魔及小鬼 取來 壇下化微塵 若有邪師來闍法 返刀自斬案中 身 玉皇殿前親取我 領兵十萬救凡民 祖師壇 前踏起訣 除邪魍魎走紛紛	祖師壇前打起訣 <sup>齊下拜</sup> 包含萬象坐壇前 若有家中不正鬼 手拿鉄劍亂喧天 若有邪師來闍法 反刀自斬暗中神 玉皇殿前請取我 領兵十萬救凡民 祖師壇前踏起訣 除邪魍々走紛紛

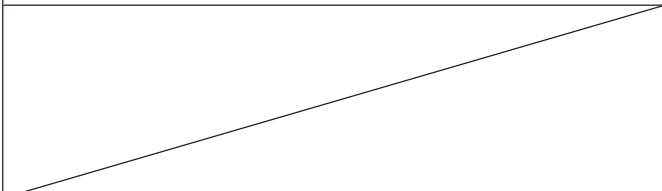
張勁松(2002)「祖師咒」	
祖師壇前齊下拜，包含萬象坐壇前。若有家中不正鬼，手拿鎖練亂喧天；若有邪魔及小鬼，取來壇下化微塵；若有邪師來斗法，反刀自斬暗中身。玉皇殿前親取我，領兵十萬救黎民。祖師壇前踏起訣，邪魔魍魎走紛紛。	

## 7. 各テキストの比較表

A-32a	A-18
<p>太上誦々 執得龍虎皈依 三台便化 着得空亡  不得留停 神通手内 請得神明 香爐不淨  廣州買來 清水不淨 ■龍清水 玉酒不淨  五谷龍漿 道場初起 龍腦燒香 一焚金香 二焚  火香 三焚爐中 百寶金香 香在金爐 香烟  靄々 結成華蓋 香烟沉沉。謹請法行 傳奏來  <small>齋</small>北 上也不奏天庭 下也不奏地府 一心拜請 年  值功曹 月值功曹 日值功曹 時值功曹 鑒  香者 奏事功曹 奏到本家香火 上聖兵馬  奏到大羅殿上 下坛兵將 奏到梅元殿上 福江  盤王聖帝 奏到福江廟 五龍司命灶君 奏到  黃泥君出世々院崑崙大廟 住宅龍神 奏得宅  堂大殿 衆位宗祖家先 奏得黃州大殿 看花祖  墓裡頭 香爐脚下 香案廟前 衆位神王神將  奏得南京都北京都 飛龍大廟 京都裡内 金象  裡頭 仙姑 奏到仙都殿上 左邊佛童 右邊  小將 奏得衆王脚下 出世廟宮 ■■請  <small>三</small>成出門 伐<small>三</small>清証盟高神道奏到金 寶殿金血旺前 大廟<small>靈</small>師出門 伐</p>	<p>三台便化 不得口停 神通手納  接行空亡 香爐不淨 廣州買來  清水不淨 九龍清水 米酒不淨  五谷龍漿 道初場起 初起初行  龍腦燒香 一分真香 二分火香  三焚爐中八寶真香 香在金爐 香烟哀哀  吉成華蓋 香烟沉沉 傳奏東南西北  上不奏天口 下不奏地府 一心拜請年直功  曹月直功曹日直功曹時直功曹 攪香奏事  功曹請聖功曹 般聖功曹 功曹傳奏家  主上聖兵馬奏到大羅殿上下坛兵將奏到  梅元殿上福江盤王聖帝奏到福江大廟五龍  司命灶君奏到黃泥江嶺崑崙大廟出世廟宮住宅龍神奏  到宅堂殿上宗祖家先奏到楊州大殿板木看花里头  傳灯过度之人男人奏到金樓寶殿金闕案前老  君九郎門下女人奏到仙道大廟真王真將奏到南  京都飛龍大廟扶童少將奏到公王身边左右仙  姑姊妹奏到仙道大廟部錄衆兵奏到梅完殿  廟宮口郎元肖奏到香花府殿孤寒山肖水肖奏到青  山木根脚下江河水步土地公々土地婆々奏到南天門  外養才殿上孤寒二郎奏到深杉大廟各人奏到各人  出世廟宮香烟奏請各人祿祿回車歸降下降道場</p>

7. 各テキストの比較表

A-20	A-22
<p>三台便化 不得口停 神通手納            接得空亡 香爐不淨 廣州買來            清水不淨 九龍清水 米酒不淨            五谷龍漿 道場初起 初起初行            龍腦燒香 一分真香 二分火香            三焚炉中 八宝真香 香在金炉 香烟哀々            吉成華盖 香烟沉々 傳奏東南西北            上下奏天達 下不地府 一心拜請 年值            功曹 月值功曹 日值功曹 時值功曹 攪香            奏事功曹 請聖功曹 般聖功曹 功曹傳奏            家主 上聖兵馬 奏到大羅殿上 下坛兵將奏            得梅元殿上 福江 盤王聖帝 奏到福江大廟            五龍司命灶君 奏到黃泥江嶺 崑崙大廟            住宅龍神 奏到宅堂殿上 宗祖家先 奏            到揚州大殿 板木看花里頭 傳灯過度之人            男人奏到金樓宝殿 金闕案前 老君九郎門            下 女人奏到 仙道大廟 真王真將 奏到南京            都 飛龍大廟 扶童小將 奏到公王身邊左右            仙姑姊妹 奏到仙道大廟 部籙兵馬 奏            到梅完殿上 釵刀兵頭 奏到釵刀大殿廟</p>	<p>一分真香二分火香三分炉中八宝真香々在金炉            香烟藹々結成華盖香煙沉々傳奉東南西北上            不奏天庭下不奏地府一心拜請年值功曹月值功            曹日值功曹時值功曹一心拜府功曹太上從衆郎得            龍虎皈依三頭變化不口停香炉不淨貴州買</p>

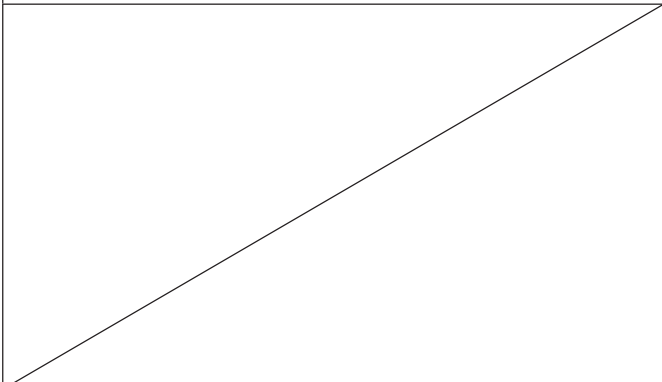
A-30b	張勁松（2002） 請功曹
	<p>一分琼香，二分火香，三分炉中八宝真香，香在炉中，香烟荡荡，结成华盖；香烟沉沉，传奏东南西北。上不奏天庭，下不奏地府，一心拜请年值功曹，月值功曹，日值功曹，时值功曹。</p>

## 7. 各テキストの比較表

A-32a 請下坛兵将	A-18
<p>請上下坛兵馬下坛将 下坛梅山白虎鬪門 李十五官 驢山法主九郎 梅山七郎 上元唐將軍 下元周將軍 中元葛將 雲頭仙女 明日龍鳳三娘 變現五通 兩邊排馬郎君 金牙三十六尉 六遇初旬黃衣使者 白衣判官 走馬通天李十一官 感應上帝部兵 李十二官 三位旗頭官 左殿先鋒 右殿殺刀 同名八官 坛上五傷坛下五傷 拿鬼捉鬼傷 遲牛皆上兵 猛虎毒蛇兵 旗麟獅子兵 春季春雷兵下季下雷兵 秋季秋雷兵 冬季冬雷兵 一年四季 五雷頭兵 五雷兵將 住宅土地 福神 角人奏到梅无殿上 梅山十洞裡頭 路々 下降 下降道場</p>	<p>有礼無礼轉上弟一二三明香関請弟一二三香烟請上家主下坛兵馬下坛兵将梅山白虎天門李十五官 楊山赴山梅山法主九郎楊山七郎上元唐將軍中元葛將軍下元周將軍雲頭仙女明日龍鳳三娘變現五通兩邊排馬郎君金牙太歳太尉六巡道処黃衣使者白衣判官先鋒太尉李十六官走馬通天李十一官部兵李十二官三位旗頭官左殿先鋒右殿沙刀同名八官坛上五場坛下五傷拿鬼捉鬼五場遲牛白像兵麒麟獅子兵猛虎毒蛇兵<small>夏</small>季<small>夏</small>雷兵<small>秋</small>季<small>冬</small>雷兵 一年四季五雷兵頭五雷兵將 一請奏 二請奏 三請或到梅元 殿上出世庙宮</p>

7. 各テキストの比較表

A-20	A-22
<p>請弟一二三香烟請上 家主下坛馬 下坛兵将梅  山白虎天門 李十<sup>五</sup>官 楊山赴山 梅山法主九  郎 梅山七郎 上元唐將軍 中元葛將軍 下  元周將軍 雲頭仙女 龍鳳明月三娘 變現  五通兩边排馬旗头郎君金牙使者太尉  六完道巡黃衣使者白衣判官先峯太  尉南朝李十六官走馬通天李十一官部  兵李十二官三位旗頭官左殿先峯官右  殿砂刀同名八官坛上五傷坛下五傷拿鬼  捉鬼五傷犀牛白像兵麒麟獅子兵  猛虎毒蛇兵春李春雷兵夏季夏雷兵秋  季秋雷兵冬季冬雷兵一年四季五雷兵馬五  雷兵將 二請三請奏到梅元殿上出世廟宮有車裝車  有馬裝馬推車放口回車下降不降何人  几位齊完降下还愿家主法△家門頭上大  廟高台己位香烟礼内請神 一二三 便初齊■行初齊  ■ 去  行録々回車帰降一帰降己位 二排馬右边 三副々齊  臨</p>	<p>梅山白虎天門李十五官駟山法主九郎揚山七郎上  元唐將軍中元葛將軍下元周將軍雲頭仙女龍  鳳明三娘變現五通兩边排馬君金牙三十太尉  六院都巡黃衣使者白衣判官勅封太尉黎十六官  走馬通天李十二官感應上斋李十二官三位旗頭官左  殿先鋒右殿沙刀白象兵麒麟獅子兵猛虎獨蛇兵  春季春雷兵夏季夏雷兵秋季秋雷兵冬季冬  雷兵二十四氣五雷將住宅土地福德正神下降來臨</p>

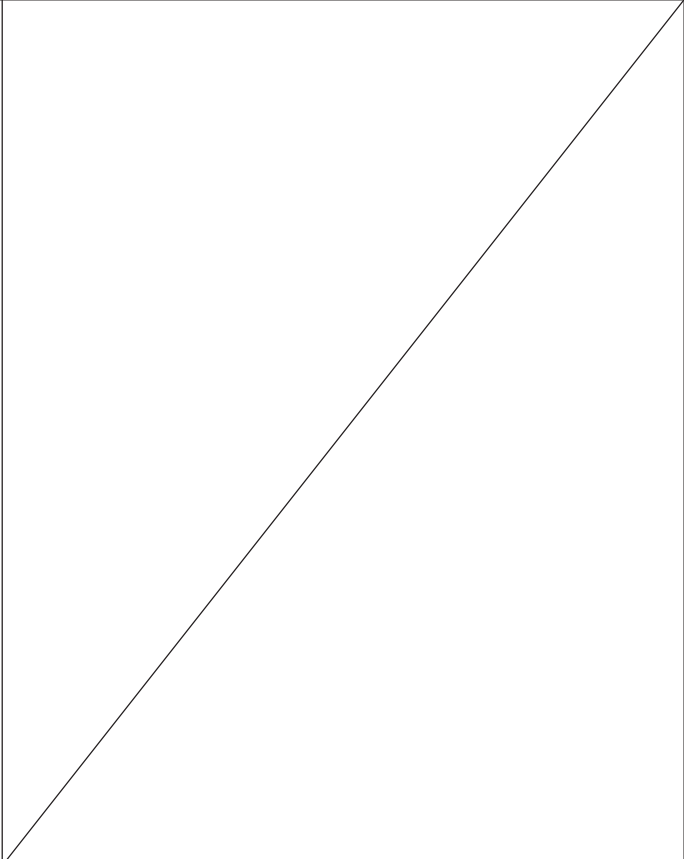
A-30b	張勁松（2002）「梅山咒」（請下坛兵馬下坛將）
	<p>梅山白虎，天門李十五官，閩山法主九郎，楊山七  郎，上元唐將軍，中元葛將軍，下元周將軍，云頭仙女，  龍鳳明三娘，變現五通兩边排。馬君金牙三十太尉，六  院都巡，黃衣使者，白衣判官。敕封太尉黎十六官，走  馬通天李十二官，感應上斋李十一官，三位騎頭官。左  殿先鋒，右殿沙刀，白象兵，麒麟獅子兵，猛虎毒蛇兵。  春季春雷兵、夏季夏雷兵、秋季秋雷兵、冬季冬雷兵，  二十四氣五雷將，住宅土地，福德正神，下降來臨。</p>



7. 各テキストの比較表

A-32a 請上坛兵	A-18
<p>善領善領善領 灵々轉賣弟一明香官請 弟一 香烟請上 請上坛兵馬 上清仙境 元始天尊 玉清 聖境 灵寶天尊 太清聖境 道德天尊 昊天金 闕 玉皇上帝 上元一殿 天官托帶 中元二殿 刀 王托 帶 下元三殿 甲鴨四官托帶 左殿玄香托帶在 殿蓮花托帶 玉封鳳凰托帶 東旗青山托帶 南旗青花托帶 西旗玄天托帶 北旗紫微托帶 南北二到星君 師聖真人張天大法 李天師官 財祿二庫判官 天蓬都元帥 天遊副將軍。海 旛張召二郎 壺主打瘟召后三郎 上元五官押 兵都頭七官 中坛穢氣 金剛南天龍樹 北方 真武 玄天上帝。觀音菩薩 掌旗封印 金童 玉女 四元猛將 下降道場</p>	<p>有礼無礼轉上弟一二三明香関請一二三香烟請上 大庙灵師法 △出門托帶行司官將唐葛三將 海番張召二郎總坛太尉上聖兵馬玉清真 境元始天尊上清真境灵宝天尊太清真境 還愿道德天尊昊天金闕玉皇上帝中天星主北極 紫微大帝南北二斗星君師聖真人張天李天大 法師官財祿二庫判官天蓬都元帥天妖副 將軍海番張召二郎聖主打瘟召后三郎上元 五官押兵都頭七官中坛穢跡金剛南天龍杵北 方真武玄天上帝觀音菩薩掌旗封印金童 玉女四員猛將 奏或 到大羅殿上出世庙宮有車裝 車有馬裝馬推車放攪回車下降不降何人几 位齊完下降還愿家主法 △家門大廳頭上高台 己位香烟裡内請神 一二三 便 初齊 行 初齊 去 初齊 去 初齊 行各人祿 祿回車下降 為降己位 排馬左邊 付々齊降 有礼無礼轉上弟一二三明香関請弟一二三明香請上家主 上聖兵馬玉清真境元始天尊上清真境灵宝天 尊太清真境還愿道德天尊昊天金闕玉皇上 帝中天星主北極紫微大帝南北二斗星君 師聖真人張天李天大法師官財祿二庫判 官天蓬都元帥天妖副將軍海番張召 二郎聖主打瘟召后三郎上五官押兵都 頭七官中坛穢跡金剛南天龍杵北方真 武玄天上帝觀音菩薩掌旗封印金童 玉女四員猛將 一二三請奏請或 到大羅殿上出世庙宮有 車裝車有、馬壯馬推車放攪回車下降不 降何人几位齊完下降還愿家主法 △家 門頭上大廳高台□位香烟裡内請神 一二三便初行初去 齊行齊去 同行同去 初去初行 同行同去 祿祿回車歸降 為降□位 排馬右邊 付付齊當</p>

7. 各テキストの比較表

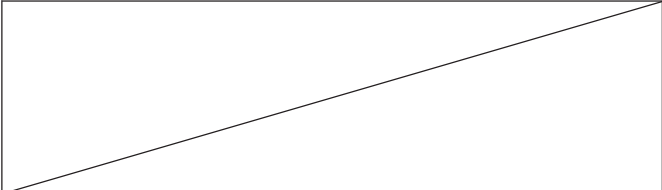
A-20	A-22
<p>有礼 無礼 轉上弟一二三明香関明請 弟一二三明香  請上 家主上聖兵馬 玉清真境 元始天尊 上清  真境 靈宝天尊 太清真境 還願道德天尊  昊天金闕 玉皇上帝 中天星主 北極紫微大  帝 南北二斗星君 師聖真人 張天 李天大  法師官 財祿二庫判官 天口都元帥 天妖  副將軍 海番張趙二郎 聖主打瘟 召后三  郎 上元五官 押兵都頭七官 中坛穢口 金  剛南天龍杵 北方真武玄天上帝 觀音菩  薩 掌旗封印 金童玉女 四員猛將 或到大羅  殿上 出世廟宮 有車壯車 有馬裝馬 推車  放攬 回車下降 不降何人几位 齊完降下還  願家主 法△家門頭上 高台己位 香烟礼内  請神一二三便 初齊□行 初齊□去 初齊去行 各人祿々  回車歸  降 為降己位 排馬右边 付々齊臨 有礼 無礼 轉上弟一  二三明香関</p>	

A-30b	張勁松（2002）

A-32a 請福江	A-18
<p>請上福江盤王聖帝 盤古郎老 聖人合花姐妹  五谷仙娘 左邊金童 右邊玉女 旗良打笞。黃照  二位福仁 盤王脚下 五旗聖衆 諸家請天師李  家李書安 鑿一鑿二仙童 許願童子 把願判官  磨書<sup>磨</sup>墨把筆仙童 角人奏到福江大廟 出世廟官</p>	<p>有礼無礼轉上弟一二三明香関請弟一二三香烟請上家主  福江盤王聖帝盤古郎老聖人左邊金童右  邊玉女旗涼扇黃趙二位夫人禾花姊妹五  各仙娘盤王脚下五旗聖衆許願童子把薄  判官一二三 請奏 請或 到西天福江大廟出世廟官</p>

7. 各テキストの比較表

A-20	A-22
<p>有礼無礼轉上弟 一ニ三 明香関請弟 一ニ三 香烟 請上 福江盤王聖帝盤古郎老聖人左边金童 右边玉女旗涼打扇黃趙二位夫人禾花 姊妹五谷仙娘盤王脚下五旗聖衆許願童 子把薄判官一ニ三 請奏或到西天福江大廟出 世廟宮有車裝車有馬裝馬推車放口 回車下降不降何人已位齊完降下还愿家 主法△ 家門頭上東序高台己位香烟礼内請 神一二三便初齊■行初齊■去初齊■去初齊■行祿々回車帰降 帰降已位 排馬右边 付付齊臨</p>	<p>請上福江大廟盤王聖帝盤古圣人禾花姊妹五 谷仙娘左边金童右玉女擎掠打傘黃趙二位夫人盤 王脚下五旗聖衆許願童子把筆判官或在福江 大海或在出世廟世廟宮下降道場</p>

A-30b	張勁松（2002） 請盤王（盤王是瑶族始祖神）
	<p>請上福江大廟，盤王聖帝，盤古圣人，禾花姊妹、 禾穗小娘、五谷真仙。左金童、右玉女，執涼打傘黃趙 二位夫人。盤王殿下、五旗聖衆，許願童子、把筆判官， 或在福江大廟，或在出世廟宮，下降道場。</p>

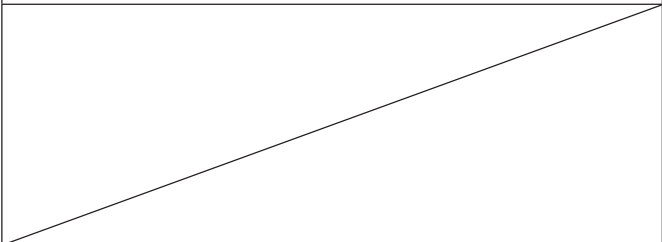
A-32a 請灶王司官	A-18
<p>請上 嵩方五龍司命灶君 壘方中央五方五位五龍司 灶君 龜灶 蟹灶將軍 六々三十六灶 通天大灶々前 張上 官灶皆李姓福仁 日裡搬柴童子 夜裡吹 火仙娘一行聖衆 角人奏得出世黃泥宮 出世々院 崑崙大廟 出世廟宮 下降道場</p>	<p>有礼無礼轉上弟一ニ三明香関請弟一ニ三香烟請上 東方五龍司命灶君南方五龍司命灶君 西北方五 龍司命灶君中央五方五位五龍司命灶君 石泥磚灶將 軍灶公灶母灶男女灶子灶孫灶法六六三十六 通天大灶灶前張相公灶皆李氏夫人日里 把柴童子夜裡吹火仙娘一ニ三 請奏 請或 到黃泥 江嶺崑崙大廟出世廟玄</p>

7. 各テキストの比較表

<p style="text-align: center;">A-20</p>	<p style="text-align: center;">A-22</p>
<p>有礼無礼轉上第一二三明香関請第一二三香烟          請上東方五龍司命灶君南方五龍司命灶          君西北方五龍司命灶君中央五龍司命灶君          五方五位五龍司命灶君石灶將軍坭灶將軍          磚灶將軍灶公灶母灶男灶女灶子灶孫六六三          十六通天大灶將君灶前張相公灶皆李氏夫人          日裡桃柴童子夜裡吹火仙娘奏或到黃坭岑          江崑崙大廟出世廟宮有車轉車有馬裝          馬推車放口回車下降不降何人已位齊完          降下還愿家主法△ 家門頭上東厅高台已位          香烟裡内請神一二三便初齊同行初齊■去初齊■去初齊■行録          々回車          下降 婦降已位 排馬右邊 付付齊臨</p>	<p>請上東方五龍          司命灶君南方五龍司命灶君西方五龍司命灶君          北方五龍司命灶君中央五龍司命灶君石灶將軍          泥灶將軍土灶將軍熱灶冷灶將軍三十六位通          天大灶々前張冶相公灶后李氏夫人日裡担柴童子          夜裡燒火小娘一行聖衆下降道場</p>
<p style="text-align: center;">A-30</p>	<p style="text-align: center;">張勁松（2002） 請灶王</p> <p>請上東方五龍司命灶君，南方五龍司命灶君，西方五龍司命灶君，北方五龍司命灶君，中央五龍司命灶君；石灶將軍、泥灶將軍、土灶將軍、熱灶冷灶將軍，三十六位通天大灶，灶前張冶相公、灶后李氏夫人，日裡担柴童子，夜裡燒火小娘，一行聖衆，下降道場。</p>
<p style="text-align: center;">A-32a</p>	<p style="text-align: center;">A-18</p>
<p>請上<sup>東</sup>方<sup>西</sup>方中央五方五位宅住龍神 左邊          青龍 右邊白虎 前朱雀 後玄武左邊門関          右邊門排 禾倉禾任 日々十二時辰 牛欄土地          猪樓土地 羊牢土地 鵝籠土地 鴨籠土地 雞籠          土地 月裡招財童子 日時進寶郎君 角人奏          在宅堂殿上 出世廟宮 下降道場</p>	<p>有礼無礼轉上第一明香関請第一香烟請          上東方住宅龍神南西北方住宅龍神中央五方五位住          宅竜神左青龍右白虎左門関右門排禾倉禾          彰十二時神牛欄土地猪樓土地羊樓土地鵝籠          土地雞籠鴨籠土地日裡招財童子夜裡進寶郎          君奏或到宅堂殿上出世廟宮</p>

7. 各テキストの比較表

A-20	A-22
<p>請上東方五龍司命灶君南方五龍司命灶君            君西北方五龍司命灶君中央五龍司命灶君            五方五位五龍司命灶君石灶將軍坭灶將軍            磚灶將軍灶公灶母灶男灶女灶子灶孫六六三            十六通天大灶將君灶前張相公灶皆李氏夫人            日裡桃柴童子夜裡吹火仙娘<small>奏或到</small>黃坭岑            江崑崙大廟出世廟宮有車轉車有馬裝            馬推車放□回車下降不降何人已位齊完            降下還願家主法△家門頭上東庁高台己位            香烟裡內請神一二三便<small>初齊</small>同行<small>初齊</small>■去<small>初齊</small>■去<small>初齊</small>■行録            々回車            下降 歸降己位 排馬右邊 付付齊臨            有礼無礼轉上弟一二三明香関請弟一二三香烟請上            東方住宅龍神南方住宅龍神西方住宅            龍神 北方住宅龍神 中央五方五位住宅龍            神 左青龍 右白虎 前朱雀 後玄武 左門            関 右門排 十二禾倉禾彰 牛欄土地 猪樓土            地 □樓土地 鵝籠土地 鷄籠土地 鴨籠土地 土            地 公々 土地□々 日裡招財童子 夜裡進寶郎            君 <small>奏或到</small>宅堂殿上 出世廟宮 有車裝車 有            馬裝馬 推車放攪 回車下降 不降何人已位            齊完降下 還願家主 法△△家門頭上 東庁高台            己位 香烟裡內 請神一二三 便 <small>初齊</small>行 <small>初齊</small>去 <small>初</small>  <small>齊</small>去 <small>初齊</small>行            録々回車下降 □降己位 排馬右邊 付付齊臨</p>	<p>請上東方住宅龍南方住宅龍西方住宅龍神北            方住宅神中央住宅龍神左青龍右白虎前            朱雀后玄武左門官右門排禾倉禾彰十二時            ■雞龍土地猪樓土地日裡招財童子夜裡進寶            郎君或在宅坛大廟或在出世廟宮下降道場</p>

A-30b	張勁松（2002）「請龍神」
	<p>請上東方住宅龍神，南方住宅龍神，西方住宅龍神，            北方住宅龍神，中央住宅龍神。左青龍，右白虎，前朱            雀，后玄武，左門官，右門排，禾庄谷倉，雞籠猪欄土            地。日里招財童子，夜里進寶郎君，或在宅坛大廟，或            在出世廟宮，下降道場。</p>

7. 各テキストの比較表

A-32a	A-18
<p>左手執起君酒淨功德水 右手執起老君酒淨楊柳枝            脚踏金■手執訣 口中常念陀羅弥            講請東方甲乙木 青帝青龍將軍            身着青衣騎吾馬 住在青雲山上 腰帶双寶            劍 万兵扶從 青龍運水 入吾盃中 除邪解穢            来洒香坛内外 急々洒令伏令勅淨            請謹南方丙丁火 赤帝赤龍將軍 身着赤衣            赤騎吾赤馬 住在赤雲山上 腰帶双刀寶劍            赤龍水 入吾盃中 除邪解穢 来洒香坛裡内急            々洒令扶勅淨 謹請西方庚申金 白帝白龍將            軍 身着白衣騎吾白馬 住在白雲山上 腰            帶双刀寶劍万兵扶從 白龍運水 入吾盃中            除邪解穢 来洒香坛内外 急々洒令扶令刺淨            謹請北方壬水 黑帝黑龍將軍 身着<sup>黒</sup>衣騎吾            住在黒雲山上 腰帶双刀寶劍 万兵扶從            黒龍運水 入吾盃 除邪解穢 来洒香坛内外            急々洒令伏令勅淨 謹請中央戊己土 黄帝黃龍            將軍 身着黃衣 騎吾黃馬 住在<sup>黄</sup>雲山上腰            帶双刀寶劍 万兵扶從 黃龍運水 入吾盃中            除邪解穢 来洒香坛裡内 急々洒令伏令勅淨</p>	<p>左手接起一碗老君功德水 右手接起一条楊柳枝            脚踏金罌手接訣 口中常唸陀羅弥            謹請東方甲乙木 青帝青將軍            身着青衣騎吾青馬住在青龍山上腰帶双            刀宝劍万兵服从青龍運水入吾水中除邪解穢            来洒香坛裡内 急々洗灵清淨            謹請南方丙丁火 赤帝赤龍將軍 身着赤            衣騎吾赤馬 住在赤龍山上 腰帶双刀宝劍万兵扶            從青龍運水 入吾水中 除邪解穢来洗香坛裡内急            急洒灵清淨付領清淨            謹請西方庚辛金 白帝白龍將軍身着白衣            騎吾白馬 住在白雲山上 腰帶双刀宝劍万兵服            從白龍運水 入吾水中除邪解穢来洗香坛裡内            外急々洗領清淨            謹請北方壬癸水 黑帝黑龍將軍 身着黒衣騎            吾黒馬住在黒雲山上 腰代双刀宝劍 万兵服            從黒龍運水 入吾水中除邪解穢来洒香坛裡内            外急々洒灵青淨            謹請中央戊己土 黄帝黃龍將軍身着            黃衣 騎吾黃馬 住在黃龍山上 腰帶双刀宝劍            万兵扶从 黃龍運水 入吾水中除邪解穢来洒            香坛裡内急々洒灵青淨付灵青淨            謹請<sup>青</sup>方水源童子 <sup>青</sup>方水源童子中央五方五            位水源童子身着五色之衣騎吾五色之馬            住在五雲山上腰帶双刀宝劍万兵服从五龍            運水入吾水中除邪解穢来洒香坛裡内急            急洒領清淨付灵清淨</p>

7. 各テキストの比較表

A-20	A-22
	<p>左手執起老君功德水右手執起楊柳枝脚踏金金          罡白如雪口中常唵陀罗弥請起東方甲乙水青帝          青龍將軍身着青衣騎吾青馬住在青雲山上腰          帶双刀宝劍萬兵扶從運水入吾碗中除邪解穢          甲乙丙丁火急甲令勅</p> <p>請請南方丙丁火赤帝龍將軍身着赤衣騎赤馬          住在赤雲山上腰帶双刀宝劍萬兵扶從運水入吾          碗中除邪解穢甲乙丙丁火急令勅</p> <p>謹請起西方庚辛金白帝白龍將軍白着白衣騎吾          白馬住在白雲山上腰帶双刀宝劍万兵扶從運水          入吾碗中除邪解穢甲乙丙丁火急甲勅令</p> <p>啓請北方壬癸水黑帝黑龍將軍身着黑衣騎吾黑          馬住在黑雲山上腰帶双刀宝劍万兵扶從運水入          吾碗中除邪解穢甲乙丙丁火急勅</p> <p>謹請中央戊己土黄帝黃龍將軍身着黃衣騎吾          黃馬住在黃雲山上腰帶双刀宝劍万兵扶從運          水入吾碗中除邪解穢甲乙丙丁火急勅令</p> <p>□請東方水源童子南方水源童子西方水源童子          北方水源童子中央水源童子身着五色之衣騎          吾色之馬住在五雲山上腰中双刀宝劍万兵扶從運          水入吾碗中除邪解穢甲乙丙丁火急令勅</p>

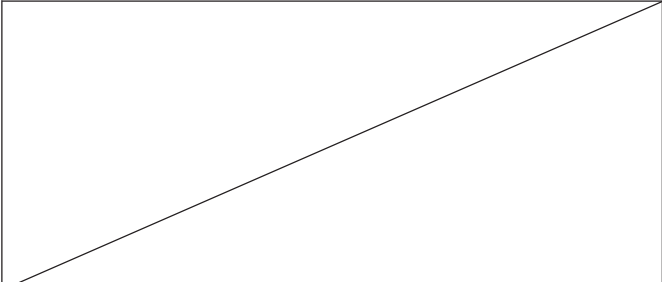
7. 各テキストの比較表

A-30b	張勁松（2002）「請神水」
	<p>左手执起老君功德水，右手执起杨柳枝，脚踏金罡白如雪，口中常念陀罗弥。</p> <p>启请东方甲乙木，青帝青龙将军，身着青衣，骑吾青马，住在青云山上，腰带双刀宝剑，万兵服从，运水入吾碗中，除邪解秽。</p> <p>谨请南方丙丁火，赤帝赤龙将军，身着赤衣，骑吾赤马，住在赤云山上，腰带双刀宝剑，万兵服从，运水入吾碗中，除邪解秽。</p> <p>谨请西方庚辛金，白帝白龙将军，身着白衣，骑吾白马，住在白云山上，腰带双刀宝剑，万兵服从，运水入吾碗中，除邪解秽。</p> <p>谨请北方壬癸水，黑帝黑龙将军，身着黑衣，骑吾黑马，住在黑云山上，腰带双刀宝剑，万兵服从，运水入吾碗中，除邪解秽。</p> <p>谨请中央戊己土，黄帝黄龙将军，身着黄衣，骑吾黄马，住在黄云山上，腰带双刀宝剑，万兵服从，运水入吾碗中，除邪解秽。</p> <p>启请东方水源童子，南方水源童子，西方水源童子，北方水源童子，中央水源童子，身着五色之衣，骑吾五色之马，住在五云山上，腰带双刀宝剑，万兵服从，运水入吾碗中，除邪解秽。</p>



7. 各テキストの比較表

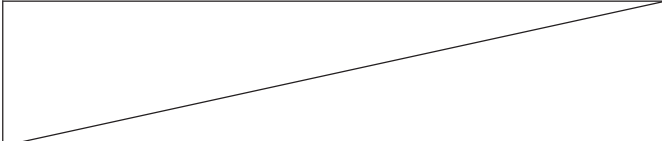
A-32a	A-18
<p>出此水不是非凡之 化為老君功德之水 洒            淨之水 江中取来長流之水 塘中取来養魚之水            将来佛前化為太上老君功德洒淨之水来時金雞            啼 玉犬未吠 仙人未起 玉女未梳粧 千年不去            万年            不歸 吾師當差三十六灵兵扶吾左右 吾奉太上老            君急急為令勅</p>	<p>此水不是非凡之水 天中取来雲霧之水 地中取            来九龍之水山中取来楊柳之水江中取来長            流之水塘中取来養魚之水中取来養人之            水東方取来青龍神水<sup>巽</sup>方<sup>巽</sup>赤龍白龍黒龍            神水碗中取来化為佛前老君功德之水弟子勅變            解穢神水来是金雞未啼王伏未吠仙人未起玉女            未梳粧千年不去万年不回吾師差三七領兵扶吾            左右            此水過香一巷天師勅變過香二巷地師勅變            過香三巷三元將軍勅變神水造變神水清如            蓮花亮如海水道法不須多南辰貫北何只用            一字掃退世今魔東化東變東變東化            吾奉太上老君急急如律令</p>

A-20	A-22
	<p>■水不是非凡之水是吾太上老君洒淨之水江中            取来長流之水中取来養人之水塘中取来養            魚之水田中取来養禾之水玉女担歸之水将来佛前化            為功德之水来時金雞未啼玉犬吠仙人未起玉女未梳            粧千年万年不来吾師當差三十灵扶吾左右吾            奉太上老君急急令勅</p>

7. 各テキストの比較表

A-30b	張勁松（2002）「救神水」
<p>此水不是非凡之■ 东方去來長流之水            化變長生収煞之水 勅變之水化為            老君収煞之水藏身之水敢殺之水            収煞之水 吾奉太上老君急急如律令 勅令            此水不是非凡之水 水■化為太上老君殺鬼            之水化為貪鬼斷之水趕鬼之水滅鬼之水化為            風化為雨去友千同■霧千同羅帳萬同羅張            千同羅口萬同羅城口■變速化速■            吾奉太上老君急急令勅令</p>	<p>此水不是非凡之水，是吾太上老君洒净之水。江中取            来，长流之水，井中取来，养人之水，塘中取来，养鱼之            水，田中取来，养鱼之水。玉女担来之水，将在佛前化            为功女未德之水，来时金鸡未啼，玉犬未吠，仙人未起，            玉梳装。千年万年不来，吾师当差，三十灵夫扶吾左右，            吾奉太上老君急急如律令敕。</p>

A-32a	A-18
<p>咄 此劍不世非凡之劍 化為太            上老君功德洒淨之劍 入爐三篇 出爐三篇 未打            成鉄 打了成劍 一指山崩 二指地裂 三指人長身 四            指            鬼滅亡 吾奉太上君急急為令勅            天上双刀<del>掉</del>落天 地下双刀打法坛 棋林獅子口口坐 齋成口刀 大庁</p>	<p>此劍不是非凡之劍化為太上老君杀鬼之劍入            炉三便未打是生出炉三便打了變成劍 一指            天崩 二指地列 三指人長生 四指鬼滅亡            吾奉太上老君急急如令勅令</p>

A-20	A-22
	<p>此劍不是非凡劍化為老君杀鬼劍入炉三遍            未打成鉄打成了劍一指山崩二指石烈三指人長生            四指鬼滅亡吾奉太上老君急急如令勅</p>

## 7. 各テキストの比較表

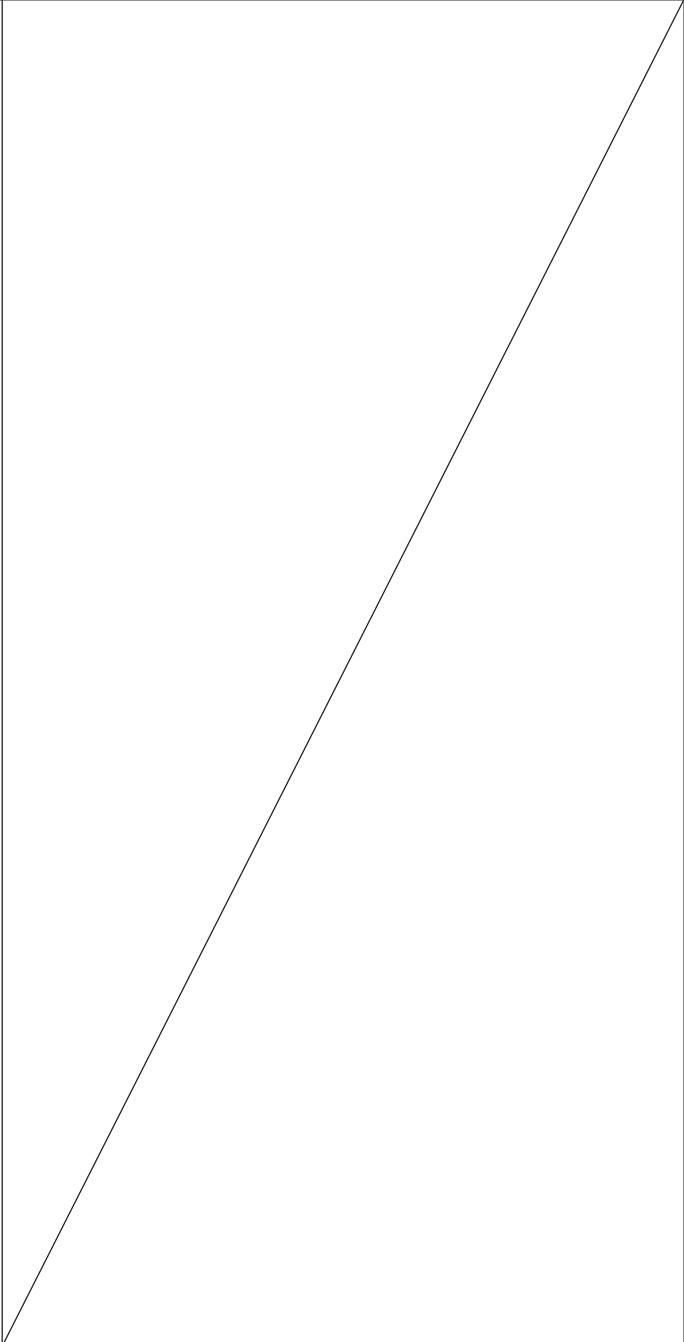
A-30b	張勁松（2002）「救劍」
	此劍不是非凡之劍，化為老君殺鬼刀，入爐三遍未打成鐵，打成了劍。一指山崩，二指石裂，三指人長生，四指鬼滅亡。吾奉太上老君急急如律令敕。

A-32a	A-18
法水上天 五雷閃電 法水落地 百草青生 邪魔 小鬼為吾之水 吾奉太上急急為令勅	法水上天五雷轉殿法水落地百草長生法水堂 堂萬里吉光何神敢對何鬼敢當法水洋洋萬里吉祥

A-20	A-22
	法水上天吾五雷閃電法水落地百草青生邪魔小鬼見 師之水吾奉太上急急為令勅 法水堂堂萬里吉昌何神敢對何鬼敢當々吾者死 滅吾者亡吾奉太上急急為令勅 法水洋洋萬里吉昌一洒法堂二洒石烈三洒人長生 四洒鬼滅亡吾奉太上急急為令勅 法水堂堂萬里吉昌一洒法堂二洒石烈三洒人長生 四洒鬼滅亡吾奉太上老君急急令勅

A-30b	張勁松（2002）「洒法水」
	法水上天，如雷閃電，法水落地，百草青生。邪魔 小鬼，見吾師之水，滅亡。吾奉太上老君急急如律令敕。 法水堂堂，萬里吉昌，何神敢對，何鬼敢擋，擋吾 者死，滅吾者亡。吾奉太上老君急急如律令敕。法水洋 洋，萬里吉昌，一洒法堂，二洒法場，三洒人長生，四 洒鬼滅亡。吾奉太上老君急急令敕。 門前山高水亦高，邪魔小鬼鬧嘈嘈； 黃龍出得三江口，鯉魚出得四海灘。 是我同壇兵入我壇，不是同壇兵不入我壇，打破一 壇，還我十壇，打破十壇，還我千千萬萬壇。門前裝刀， 門後立劍，差二位先鋒緊把禁壇界。大是官廳，小是學 堂，家神不得出，外神不敢入。吾奉太上老君急急令敕。

7. 各テキストの比較表

A-32a	A-18
<p>門前山高水也高 莫叫兵馬鬧嘈々            黃龍出得三江口 鯉魚出得四江灘            是我同坛兵 入我之■ 不是我同坛兵 不敢            敢入我龍坛 邪魔鬼 不敢破我十坛 破我一            坛 還我十坛 還我千々万々之坛 前門立刀            後門立劍 大是官廳 小是学堂 差起二位先鋒            緊把梅山坛界 家神不得外 外鬼不得乱入 逐一逐            二            洒過頭中帶穢 耳中聽穢 鼻中間穢 口中含穢            脛中吞穢 肩⊕膊挑穢 手中拿穢 肚中再穢 脚中            踏穢 生死二穢 将我五龍青水洒過              □東方有穢洒東方 南方有穢洒南方 五方            五方位都洒淨 将我五龍青水洒光明            西方有穢洒西方 北方有穢洒北方 中央有穢洒中央 五<sup>方</sup>            位都洒淨 将我五龍青水洒光明            嶺過本家香火 上聖兵馬 下坛兵將 有位座 将我            九龍青水洒光明 各立聖名            左手放下 老君洒淨功德水 右手放下 老君洒淨            楊柳枝 脚踏金宮手■ 口中常唸陀羅弥            天上有穢還天去 地下有穢入地蔵            人生有穢還羅帳 畜生有穢各歸欄            魚鼈有穢還江海 抬盤不淨洒抬盤            五方五位都洒淨 将我五龍青水洒光明            零淨了 零淨了 烏鴉樹上叫愁々            烏鴉樹上輪天叫 無凶無吉我不來            鑼鼓喧々請衆聖々 鑼鼓喧々請聖齊            請神不到望神到 請聖不來望神來</p>	

7. 各テキストの比較表

A-20	A-22
------	------

A-30b	張論文「解秽」
A-30b	<p>逐一逐二洒过，眼中见秽、口中含秽、手中拿秽、肚中载秽、脚中踏秽、生死二秽、将五龙清水洒过，速令清净。</p> <p>东方有秽解东方，南方有秽解南方，西方有秽解西方，北方有秽解北方，中央天上有秽还天去，地下有秽入地府，人生有秽还罗帐，畜牲有秽各归栏，鱼鳖有秽还江海，台盘不净台布盖五方。五方都洁净，五龙清水纳香坛。若是众兵来不到，吾师执角再相催。</p>

A-32a	A-18
<p>若有衆宦不来到 吾儂執角再相吹          東方発角請大將軍 南方発角請大將軍          西方発角請大將軍 北方<sub>下</sub>發<sub>上</sub>請角大將軍          中央発角請大將軍 東方発角請          南方発角行 西方発角甚分明          角叫弍声光成現 二聲鑼鼓轉雷声          角叫三声光成大 猛勇在前不敢吹          五龍并灶命 灶命并龍神</p>	A-18

A-20	A-22
------	------

A-30b	張勁松（2002） 发角
A-30b	<p>东方发角请大将军，南方发角请大将军，西方发角请大将军，北方发角请大将军，中央发角请大将军，东方发角南方行，西方发角北方行，中央发角甚分明。</p> <p>角叫一声光明大，二声锣鼓转雷声；角叫三声光明准，准明在前不敢吹，五龙并灶命，盖龙神。</p>

7. 各テキストの比較表



地府



天府



三將軍 (唐葛周)



把壇師



監齋大王



馬元帥

A-32a 又発七声鳴角	A-18
<p>莫驚凶 莫驚凶 吾師執角在坛中</p> <p>又発七声鳴角</p> <p>一聲鳴角者去堂々 住宅家先你莫忙</p> <p>衆聖聞知歸本位 安排酒礼<sub>下</sub>錢<sub>上</sub>及扛</p> <p>擺列香案請衆聖 正安土地結東坊</p> <p>才命禪師来下降 排立火把立兩傍</p> <p>小鬼聞知来闕法 押過天牢地獄門</p> <p>聞我師郎発角請 衆兵下降赴歌堂</p> <p>二声鳴角去行々 闕請天兵及地兵</p> <p>吾師執角階前請 傳奏依還到玉清</p> <p>金童玉女書相應 寶盖幢旛叠々迎</p> <p>聞我師郎発角請 急差兵馬赴郎坛</p> <p>三聲鳴角去溶々 闕請村頭社令公</p> <p>大姐為吾同竭力 小姐向前随又從</p> <p>河泊水官修橋路 江山修路水開通</p> <p>馬草<sub>ヌ</sub>排<sub>ヌ</sub>弍百担々 馬料安排一百槽</p> <p>等我上清兵馬到 莫叫兵馬鬧嘈々</p> <p>四聲鳴角去遊々 闕請主人建醮修</p> <p>接請上元請衆聖 三元葛將赴坛頭</p> <p>急差兵馬無千方 五方小鬼尽皆愁</p> <p>聞我師郎発角請々 衆兵下降赴坛頭</p> <p>五聲鳴角去雲々 角叫三聲<sub>馬</sub>鳴馬存</p> <p>父母生郎年命大 捨身拜入老君門</p> <p>一拜老君衆安主 二拜兵馬赴郎坛</p> <p>三拜衆聖為天子 四拜閻山十九郎</p> <p>十二拜功曹来傳奏 拜迎衆聖赴歌堂</p> <p>六聲鳴角去連々 闕請上元庫礼錢</p> <p>闕請上元庫裡物 闕請上元庫裡衣</p> <p>闕出双盃并鉄甲 闕出<sub>下</sub>槍<sub>上</sub>長及短槍</p> <p>闕出弓来弓有箭 闕出弩来弩有弦</p> <p>弓有箭 弩有弦 各人排陣下坛前</p> <p>七聲鳴角去生々 西海牯牛頭上生</p> <p>開壁元年角落地 老君執起向前行</p> <p>角生有口又無鼻 匠人彫挖得人吹</p> <p>又把紅羅纏角口 又把紫羅纏角腰</p>	

7. 各テキストの比較表

借我師郎吹一曲 聲々吹得老君門 式吹須交天反覆 二吹須交地復番 三吹人民得安樂 四吹兵馬赴郎坛 并 <sup>五吹五</sup> 五雷并五廟々 六吹六洞尽飯依 七聲鳴角焚香請 家主有心坛下排	
---	--

A-20	A-22 祭角用
東方 <sup>下</sup> 發 <sup>上</sup> 請角大將軍 南方發角請大將軍 西方發請角大將軍 北方發角請大將軍 中央發■請大將軍 家先衆神到 吾師執角上 <sup>上</sup> 堂上 <sup>上</sup> 堂 吹角 一聲鳴角者去堂々 住在家先你莫忙	東方發角請大將軍南方發角請大將軍西方發角 請大將軍北方發角請大將軍中央發角請大 將軍東方發角南方行西方發角請北方行中 央發角甚分明 角叫一声光大明 二声鼓樂轉雷聲 角叫三声光明准
衆聖聞知為本位 排安酒及錢礼扛 排列香坛請衆聖 正安土地急東方 勅令神通来下降 排列火把 <sup>下</sup> 兩 <sup>上</sup> 立行 小鬼聞知来闕法 押過天曹地獄門 聞我師男發角請 衆兵下降赴香坛 二声鳴角者去行々 閱請天兵及地兵 吾師執角皆前請 傳奉玉皇到玉清 金童玉女書相請 宝盖幢幡牒々迎 聞我師男發角請 急差兵馬赴歌堂 三声鳴角者去容々 閱請杵頭灶地公 大者為吾同竭力 小者為我須有從 河泊水官修橋路 江心修路々開通 馬草安排一百担 馬科安排万百槽 等我上清兵馬到 莫叫兵馬鬧嘈々 四声鳴角者去遊々 奉請主人連醮修 閱請上元諸衆聖 三元唐葛起坛頭 点起兵馬無千万 五瘟小鬼尽皆遊 聞我師男發角請 衆兵下降赴坛頭	准明在前不敢吹五龍並灶命盖龍神 莫驚慌莫驚忙 吾師執角在學堂 一声鳴角起堂々 住宅家先你莫忙 衆姓聞知歸本位 安排酒醴及錢杠 排列香案請衆聖 正安土主及當坊 勅令神祠来下降 排脩火把立兩行 小鬼聞知来口法 押過天牢地獄門 聞吾師郎發角請 急差兵馬赴香停 二声鳴角去行々 閱請天兵及地兵 吾師執角街前請 傳奉依还到玉清 金童玉女書相請 宝盖幢幡叠々迎 聞我師郎發角請 急差兵馬赴香停 三声鳴角去容々 閱請村頭灶令公 大姊為吾同協力 小姊向前須要從 河泊水官修橋路 江山修路水開通 馬草安排一百担 馬料安排一萬槽 等我上請兵馬到 莫叫兵馬鬧嘈々 四声鳴角去遊々 奉為主人建樵修 接請上元請衆聖 三元葛將赴坛頭 点起兵馬四十万 五瘟小鬼尽皆遊 聞我師郎發角請 衆兵下降赴坛頭 五聲鳴角去雲々 角叫二声兵馬存 父母生郎年命大 ■身拜入老君門
五声鳴角者去雲々 角叫一声兵馬傳 父母生郎年命大 舍身拜入老君門 一拜老君衆案主 二拜梅山十九郎 三拜衆村郎弟子 四拜兵馬赴郎坛	



## 7. 各テキストの比較表

十二拜功曹齊下拜 六声鳴角者去連々 闕出上元庫里物 闕出長鎗及短鎗 急時闕弩々有絃 各人排箭下坛前 七声鳴角者去生々 寅郊二年角落地 生得有口又無鼻 又把紅羅纏過口 借把師男吹一曲 一吹須公天番復 三吹人民得安樂 五吹五雷霹五廟 七声鳴角爨香請	拜迎上聖赴歌堂 闕出上元庫里衣 闕出銅盆並鉄甲 閑時闕弓弓有箭 弓有箭弩有絃 西海牯牛頭上生 老君執起向前行 匠人彫画便來吹 又把紫羅纏過頭 声々吹得老君門 二吹須公地復番 四吹兵馬赴郎坛 六吹六洞鬼滅慳 家主有心皆下排	一拜老君衆案主 二拜兵馬赴郎坛
--	---	--------------------

A-30b	張勁松（2002）「大发角」
	莫惊慌、莫惊慌，吾师执角在学堂。 一声鸣角起堂堂，住宅家先你莫忙； 众姓闻知归本位，安排酒礼及钱杠。 排列香案请众圣，正安土主及当坊； 敕令神祠来下降，预备火把立两旁。 小鬼闻知来斗法，押过天牢地狱门； 闻吾师郎发角请，急差兵马赴香坛。 二声鸣角去行行，关请天兵及地兵； 吾师执角阶前请，传奉依还到玉清。 金童玉女书相请，宝盖幢幡叠叠迎； 闻我师郎发角请，急差兵马赴香亭。 三声鸣角去容容，关请村头灶令公； 大姐为吾同协力，小姐上前要从容。 河泊水官修桥路，江山修路水开通； 马草安排一百担，马料安排一万槽； 等我上请兵马到，莫叫兵马闹嘈嘈。 四声鸣角去由由，奉为主人建醮修； 按请三元请众圣，三元猛将赴坛头。 点起兵马四十万，五瘟小鬼尽皆溜；

7. 各テキストの比較表

	<p>             闻我师郎发角请，众兵下降赴坛头。              五声鸣角去云云，角叫三声兵马存；              父母生郎年命大，单身拜入老君门。              一拜老君众案主，二拜兵马赴郎坛；              三拜众村郎弟子，四拜闾山十九郎；              十二拜功曹来传奏，拜迎上圣赴歌堂。              六声鸣角去连连，关出上元库里物；              关出下元库里衣，关出长枪及短枪；              关出弓来弓有箭，关出弩来弩有弦；              弓有箭来弩有弦，各人排阵下坛前。              七声鸣角去生生，西海牯牛头上生；              开辟三年角落地，老君执角向前行。              角生有口又无鼻，匠人雕挖得成吹；              又把红丝连角口，又把紫绦连角弦；              借把师郎吹一曲，声声吹到老君门。              一声吹得天翻覆，二声吹得地覆翻，              三声吹得人安乐，四声兵马赴郎坛，              五声五雷劈五庙，六吹六洞尽皈依，              七声鸣角焚香请，醮主有心阶下排。         </p>
--	--



靈寶天尊



元始天尊



道德天尊

## おわりにかえて

今回のヤオ族儀礼文書の翻刻にあたった廣田ゼミのメンバーは、直接中国ともヤオ族とも関係のないそれぞれの研究テーマを持っていた。

例えば、一人は西日本の民間陰陽道の研究、一人は韓国の農楽、また中世絵巻の図像分析だったり貧乏神の研究だったり九尾の狐と地域振興を研究している者もいる。そんなゼミ生たちが翻刻するのだから、指導する廣田律子先生の心労はいかばかりであったろうか。しかし、そのようなゼミの中から、ヤオ族の民族衣装と儀礼をテーマにして修士論文に挑む者、また湖南省の儀礼調査に参加し、学会発表や中国の大学に留学する者もあらわれたのである。

当初、ゼミ生たちはヤオ族が文字を持たない少数民族であったこと、彼らが漢民族の文字である漢字を借りて、自分たちの世界を表現したことから知らなければならなかった。翻刻の前段階の勉強として、ヤオ族研究の先学たちの論文を読むことを始めた。戦前の松本信廣氏の論稿から始まって、1970年代の白鳥芳郎氏、そして現代の神奈川大学ヤオ族文化研究所の諸先生の文献まで数多く集め、各自が担当した論文を要約し発表形式で討議した。

これと並行して2008年に神奈川大学ヤオ族文化研究所が二週間にわたって調査した、中国湖南省のヤオ族の度戒儀礼のビデオを映写しながら、実際に儀礼がどのように行われ、そこで儀礼文書がどのような役割を果たしているのかを知悉することに努めた。ヤオ族における儀礼は、我々日本人が仏教や神道で知る、よどみなく形式的に執り行われるような儀式ではなかった。時には激しく混沌とし、時には煙草を吸いながら、または儀礼中に携帯電話が鳴ったりと、予期せぬ展開と濃密な時間と空間に圧倒されるばかりだった。

この儀礼を司るのが主醮師である。主醮師はいかなる場面でも冷静に儀礼文書を読み上げていく。しかし、淡々と発せられる言葉の中には、祭祀を司りコントロールする力が秘められているように感じた。この儀礼の言葉を紐解いてみたいという思いが、今回の報告書の制作をうながしたのである。

本稿において翻刻を行ったテキストは、2008年の神奈川大学ヤオ族文化研究所度戒儀礼調査の際に、祭司の許可を得て撮影した画像を基にしている。膨大な数のテキストのデータは、それぞれナンバリングが施され神奈川大学ヤオ族文化研究所に保存されている。

今回、全文を翻刻し掲載したテキストは、「ヤオ族文化研究所所蔵テキスト A-32a」である。ゼミではテキストの翻訳も行っていたが、報告書には翻刻を掲載した。テキスト間の異同の比較、意味内容の検討など、テキスト・クリティクを行う前段階の作業が重要であると判断し、まずは原資料の翻刻を報告することから始めた。

ヤオ族の祭司が所有するテキストは複数存在するが、その記述は必ずしも同一ではない。より完全な翻訳を行うには複数のテキストの比較を行うことが不可欠となる。今回は比較するための基礎作業として、同種の複数のテキストを集め翻刻を行い併記させた。

A-32aの実物のテキストは布によって表装された和綴じの文書で、長年にわたって儀礼に使用さ

れて来たのであろう、手垢や汚れが付着し黒褐色に変色していた。さらに記述されている文字も判読が不可能な箇所が多々見られた。2008年の度戒儀礼調査でも儀礼の際に祭司が、このテキストを念誦しており現在でも使用されているものである。

まず、ゼミ生が翻刻に苦勞したのが、このテキストに用いられている文字であった。テキストには、漢字の繁体字、簡体字が混在し、中には明らかに書写した人物が作字したであろう文字がある上に、誤字もあり文法も正しいものではない。今まで勉強してきた漢文翻訳の知識だけでは、歯がたたない内容であった。

翻訳には『大漢和辞典』『漢語大詞典』を辞書に用いた。しかし、道教の影響を強く受けるヤオの文書の翻訳にはこれだけでは役に立たない。『道教科典』『正統道蔵』等、道教関連の事典類や文献、また前述した先学たちの論稿、そして神奈川大学ヤオ族文化研究所の研究会で得た知識などを総動員して取り組んだ。たった一行の文を翻訳するのに、授業の一時限の半分を費やすこともままあった。今回の報告書には発表に至らなかったが、今後も翻訳作業に挑みたい。

ヤオ族のテキストは定型となる一冊があるのではなく、書写された文書の内容はそれぞれの祭司が所有するものによって異同がある。これはテキスト同士の比較検討が可能であり、同内容が記されている別テキストを参考にすることで、誤字や判読不可能な箇所を推測する事が可能となる。

例えば、本稿58頁「北斗呪」の

何福不生元皇正氣 来合我身天罡所旨 盡夜常輪各属小人 好道求灵常見尊儀

が、別のA—30bテキストにおいては

何福不生 玉皇正飛 来合我身 天罡所肯 須衣常輪 三台生我来

と記載されている。

このようにいくつかの文書を比較すると、誤字や脱字、文字の異同、そして経てきた歴史的経緯など内容的に原テキストに最も近いと思われるものが想像できる。所収した翻刻の比較表は、この異なるテキスト同士の文字や内容の比較検討を行うものである。

報告書出版にあたり、ヤオ族儀礼文書の翻刻とは、単に漢字で記されたヤオ族のテキストの入力作業だけではなく、ヤオ族という少数民族が経て来た歴史と文化、漢民族の強大な力との関わりの中で、いかに民族的アイデンティティを堅持し後世へ継承すべき努力を成してきたかを知ることでもあった。ゼミ生の翻刻は、廣田律子先生の懇切な指導と神奈川大学ヤオ族文化研究所の諸先生方のあたたかい協力のもとに作成された。また、先学たちの知の結晶である論文・文献に励まされて出版に漕ぎつけることができた。末筆ながらここに感謝の辞を心より申し上げる次第である。

2011年3月

三村宜敬 (D3)、佐川潤子 (D3)  
内藤久義 (M2)、譚静 (M2)  
大木都志男 (M1)、財津直美 (M1)  
李利 (D3)、白莉莉 (D2)

---

神奈川県立歴史民俗資料館第12集

中国湖南省藍山県や才族儀礼文献に関する報告 I

2011年3月31日印刷発行

発行 神奈川県立歴史民俗資料館  
横浜市神奈川区六角橋3-27-1 (〒221-8686)  
TEL 045-481-5661

---

(印刷 株式会社 江森印刷所)

